

Inhalt

Zum Geleit	3
Vorwort	4
Begriffsklärungen	6/7
Interkulturelles Übersetzen im Bildungsbereich	8-10
Typische Situationen und Themen	
Interkulturelles Übersetzen: Zusammenarbeit im Dialog	12-16
Grundsätzliches zu den Rollen	
Leitfaden für die erfolgreiche Gestaltung der einzelnen Phasen des Dialogs	
Vorbereitung auf das Gespräch	
Vorgespräch mit der/dem interkulturell Übersetzenden	
Gesprächsbeginn	
Während des Gesprächs	
Nach dem Gespräch	
Regionale Vermittlungsstellen als wichtige Partner	18
Alternativen zur Zusammenarbeit mit professionellen interkulturell Übersetzenden	20/21
Übersetzungshilfen aus dem privaten Umfeld Ihres Gegenübers	
Ad-hoc-Dolmetschende: Mitarbeitende Ihrer Institution mit entsprechenden Sprachkenntnissen	
Interkulturelles Vermitteln	22
Ausbildung und Qualifizierung der interkulturell Übersetzenden	24
Rolle und Aufgaben von INTERPRET	25